



2023 年報  
Annual Review

# 牧愛

通訊處：香港筲箕灣郵政信箱 44045 號  
電話：25359833 傳真：25359850  
電郵：info@cpga.org.hk 網址：www.cpga.org.hk



使命：藉基督，幫囚友，重塑生命；本真道，助釋友，回饋社群。

印刷品 Printed Matter

督印人：楊學明牧師

01 董事會主席獻辭

02 獄內事工

05 獄外事工

07 核數報告

08 鳴謝

## 董事會主席獻辭

● 偶然拿起懲教署的一本刊物，被當中的標題「寫給十年前自己的一封信」深深吸引著。

● 這本刊物是關於十一個被囚人士，寫給十年前自己的一封信，信件中看見他們對自己有很多的提醒、勸誡，有人提醒自己某些年份將會遇到的事情或人物，結局將會如何？勸誡自己不要衝動、貪心、上當、不要……，以免帶來不可挽救的後果。這都深深地顯示出，他們對過往的犯錯有著很多悔疚，如果有得再次選擇，他們肯定不會再走同一條路；人往往會對自己所作過不好的事情懊悔，縱使沒有機會重頭來過，但也想勸誡其他人不要步他後塵。

這也不期然讓我想起財主與拉撒路的故事，當財主下到陰間的時候，面對自己所受的痛苦，回想當初所行的，就懊悔不已，但事實已經無法改變，便想起家中的兄弟，不想他們也像自己一樣，來到這裡受苦，他就哀求亞伯拉罕，打發拉撒路到自己父家去，對他們作見證。

● 事實上，大部份囚友都會為自己所做過的錯事後悔，有些甚至會因為承受不到內心

## 鍾嘉樂牧師

的自責及外來的壓力、批判，精神、情緒都出現問題，而作出一些傷害自己的行為，很長時間也未必可以平伏下來；有些在囚禁期間，失去了至親，造成了一生都無法彌補的遺憾；有些失去配偶、兒女，更錯過陪伴子女成長的階段。他們的判刑，已為自己所作的，付出了沉重的代價。

牧愛會在監獄的工作，就是以一個同行者的角色，陪伴他們面對過往的經歷，為他們祈禱，分享上帝的愛及寬恕，教導他們藉著主的大能去改變過往的種種陋習，重整價值觀，積極籌劃往後的人生方向。

過去的十年已無法挽回，怎樣去計劃下一個十年，才是最重要的事，期待十年後，回顧今天，是無悔的。正所謂：人生有幾多個十年呢？若不好好把握，十年又十年，一生很快便會過去。

「給更生人士一個機會」不只是空談，更需要多方面的支持、配合，你願意與我們一起，為這些希望改變的生命加油嗎？



鍾嘉樂牧師

## 男監事工分享 林佳雄牧師

「你是我的主；我的好處不在你以外。」  
(詩篇 16:2 下)

感謝讚美我們的主！祂賜給我們如此清晰的異象和使命，讓我們全心全意跟隨祂，致力發展監獄事工。我主要服務的範疇是男性在囚人士，著重對他們生命重建和改變。

2023 年初，監獄內的宗教聚會復常，在囚的朋友們能夠得到聖經的餵養，更清楚明白神的話語；這不僅在靈裡滋養他們，也讓他們與外界有更多的聯繫，在心理健康上獲得支持。

我深深體會到，在囚人士確實極需要牧者的關顧，我們透過聖經課程，讓他們認識神，明白祂的愛，許多朋友從中獲得力量，勇敢面對生活中的問題，重建生命，有些人重拾信心，歸回主的懷抱。雖然他們經歷了監禁的苦楚，但從另一個角度看，卻讓他們重拾自我，找到人生的方向和目標。這份來自神的真愛，更讓他們燃起了生命的希望，實在比任何事物都珍貴。

我由衷感謝過去一年，許多教會的義工們一起努力，與在囚朋友同行；我們每個人的負擔、擺上及汗水，都是主賜予我們的福份，讓我們更深經歷祂的作為。

展望未來，我們將繼續致力發展男性在囚人士的服務，以主所賜的恩典在事工上彰顯祂的大能，讓主得到最大的榮耀。請記念我們的事工和在囚的朋友們，願主賜給他們生命的指引、滿足的喜樂，以及永恆的福樂。



大欖女懲教所 (元朗浸信會)

## 女監事工分享 潘珮齡牧師

2023 年是十分感恩的一年，獄內的實體聚會終於可以全面開放，感謝天父和教會牧者帶領弟兄姊妹的雀躍服侍。不少教會在很短的時間內就能組成團隊入監分享，我為此十分欣賞和感動。愛主的人，隨時就命，因為能事奉偉大又慈愛的救主，又能一起參與和見證囚友的改变，這真是好得無比的恩典和服侍。

聚會重開，懲教院所也有新措施和不同的安排。感謝職員和教會之間的互相體諒和配合，以致無論有怎樣的變動或突發，我們仍然能夠帶著感恩的心隨機應變，在這塊屬靈乾旱的土地上，撒下福音種子，撒下關心、信心和盼望。我深信，只要做好自己那部份，天父自有最奇妙的安排。

久違的實體聚會重開，更使愛主和慕道的囚友，可以放下各種各樣的壓力和愁煩，專心敬拜和認識主。透過詩歌的安慰、生命見證的傳奇和主道的提醒，參與的囚友就如在極渴中品嚐到甘露般的心靈滿足。而同時，長途跋涉的弟兄姊妹來到偏遠的院所分享，他們從被囚之人之真誠交流中，也得著不少出人意外的學習和提醒。每次聚會完畢要分離時，大家總是依依不捨、臉上露出感恩和喜樂的平安。

作為囚友、教會和院所之間的一個小小橋樑，我很感謝天父奇妙的作為，也更體會到天父的心。

### 女性院所.....

- 大欖女懲教所
- 勵敬懲教所
- 羅湖懲教所

### 男性及女性院所 (分開囚禁)

- 小欖精神病治療中心

### 中途宿舍.....

- 豐力樓

## 2023 年本會牧養工場 //

### 男性院所及中途宿舍.....

- 大欖懲教所
- 荔枝角收押所
- 白沙灣懲教所
- 塘福懲教所
- 石壁監獄
- 壁屋監獄
- 赤柱監獄
- 壁屋懲教所
- 東頭懲教所
- 勵志更生中心



## 白沙灣懲教所事工分享

左俊傑傳道

感謝神在過去一年中，藉著宗教班及全院綜合聚會，很多朋友願意認信歸於耶穌基督名下，見證他們的生命改變，有些雖已轉到另一院所或獲釋重返社會，但深信主的恩典必在他們生命中，引導他們走向豐盛。

特別有一些參加我們機構舉辦神學課程的同學，見到他們對神的態度有著明顯的轉變與依靠；他們有些是透過啟發課程信主，生命有著大反轉，在獄中繼續參與神學課程。當中有一個出獄後更有信心奉獻給主，在同行的過程中，見證他如何學習謙卑走上一條全心交托的路。另有一弟兄已重返社會，當日眼見他在綜合聚會上痛哭，與他傾談時，他表示感受到神愛的臨在，渴望出獄融入教會並與家人修復關係。又有一個弟兄，他仍在服刑，剛信主不久，很有音樂創作天份，我現在鼓勵他用音樂創作讚美神，盼望他能在監獄內堅固信仰，將來被神所用。還有很多很多美好的見證，未能盡錄；深信神的工作時刻運行在院所當中，祂不會放棄我們任何一個，只要真心悔改，無論黑手、白手，人生都可以有更多選擇。

每次全院綜合聚會，眼見教會一班弟兄姊妹用生命影響生命，將活生生的見證與耶穌基督的愛，帶進監內，軟化很多囚友的心，實在感恩！求主繼續使用白沙灣懲教所這地方，讓人雖在困苦艱難中，卻得著能轉變他們一生的福音，願耶穌基督的救恩與大能，將咒詛變為祝福，讓每一位聽聞福音的朋友，從此走入豐盛的人生。



赤柱監獄 (中華基督教會香港閩南堂)

## 監獄聖經課程

鄭澤賢傳道

對於牧養信徒而言，監獄裡的屬靈資源確實十分貧乏，即使有牧者入內探訪、勸化及主持宗教聚會，牧者所能供應囚友需要的，可說是杯水車薪，對建立囚友的屬靈基礎，成效十分有限。

感謝神的恩典，祂感動我們踏出監獄聖經課程的第一步，於三年前開始推動課程，鼓勵囚友報讀，由證書、文憑以至學位，拾級而上，逐步認識真理，打穩信仰根基。此舉不但能補牧者牧養時間的不足，更能幫助囚友善用餘暇，更新生命。

因為我們服事的對象較為特別，他們身處的場景及處境與外間的信徒截然不同，因此本課程所用的教材，並非由坊

間隨便購入，而是同工本著自己在神學、經學及監獄工作的經驗，為學員度身訂造，按學員實際的需要而創作出來的。

我們會透過閱讀經文、解釋字義及回答問題，來引導囚友反省過錯，改過遷善，歸回基督，又學習如何在監房循規蹈矩地生活，及如何為出獄後的日子作好準備。過去一年，我們制作了《馬可福音~耶穌豈是凡人》、《十誡十問》及《彼得前書》研經自學手冊供學員學習，學員寄給我們的功課也做得十分用心。

我們的學員人數一直穩步上升，去年徘徊在 500 名上下。正因如此，收回來的功課，數量也相當嚇人，批改功課也成為了我們遇到的難題。感謝神的恩典，祂感動了七、八間堂會，合共二十多名肢體幫手改卷。這些肢體委身的事奉，實在減輕了我們沉重的壓力，深信神必親自報答他們。

我們給囚友預備功課，除了撰寫學習材料外，還要將材料影印出來，然後透過郵遞，將講義及工作紙寄到囚友手中。因為每份功課都要透過影印及郵遞的程序，並且學員人數眾多，再加上我們科目不少，因此開支也頗龐大，不過「我深信那在我們中間開始了美好工作的，到了基督耶穌的日子，必成全這工作」(參腓 1:6)，「耶和華以勒」(參創 22:14) 豈不是祂對我們的應許嗎？

願神賜福這監獄聖經課程，讓當中每一份功課都成為囚友更新生命的媒介！



勵敬懲教所 (中國基督徒會堂)



羅湖懲教所 (中國基督教播道會恩福堂)

# 全院綜合聚會

隨著疫情緩和，我們亦開始逐漸恢復部份院所的「全院性綜合聚會」。感謝各教會及弟兄姊妹的參與，預備豐富的節目及信息，讓囚友們感受到主耶穌的愛與大家的支持，願主親自報答大家。



7月1日 / 白沙灣懲教所  
中國基督教播道會同福堂及義工



復活節 / 壁屋懲教所  
基督教宣道會北角堂 (男人天空)



聖誕節 / 白沙灣懲教所  
中國基督教播道會同福堂



聖誕節 / 東頭懲教所  
同路人團契



聖誕節 / 勵敬懲教所  
喜樂義工隊



聖誕節 / 羅湖懲教所  
香港浸信教會



聖誕節 / 壁屋懲教所  
基督教香港信義會真理堂



預備聖誕節在囚人士禮物包



羅湖懲教所 (九龍城浸信會)



赤柱監獄 (基督教宣道會海怡堂)

# 陳謳明大主教主持 白沙灣懲教所聖誕崇拜

每年聖誕節，本會榮譽會牧陳謳明大主教都會入到白沙灣懲教所主持聖誕崇拜，今年也不例外，12月21日大主教除了與囚友分享信息外，還到監獄醫院關心住院的囚友，問候他們，他的探訪，為囚友們送上祝福之餘，更為一班寂寞的心靈帶來溫暖。



# 獄外事工

## 同路人團契 //

「兩個人總比一個人好，因為二人勞碌同得美好的果效。若是跌倒，這人可以扶起他的同伴；若是孤身跌倒，沒有別人扶起他來，這人就冇禍了。」 (傳道書 4:9-10)

過去二十年，感謝基督教香港信義會真理堂借出地方給團契的**恆常聚會**，更視我們為他們的一份子，讓我們的團友同樣得到牧養。我們每星期四晚上都有聚會，由牧愛會同工及一班來自不同教會的義務牧者負責，分享不同的主題，然後分組討論、祈禱。每逢第一及第三週團契前，我們都有**查經小組**，教導團友從不同角度去思考聖經。

同路人團契就彷彿一道橋樑，將人帶到教會，進深認識信仰，成為上帝的兒女，在教會中同得牧養、扶持及成長，一生都不偏離，學習過一個為主而活的人生。真理堂每一屆的**啟發課程**，我們都有團友報名參加，從中認識一個完整的信仰，今屆我們就有五位團友啟發課程畢業，看見他們在信仰里程上一步一步向前，經歷神的帶領，實在為他們感恩。

今年我們再次有機會參與教會的**聖詩分享會**，因疫情關係已經幾年沒有參加了！事前大家都很用心練習，為求將最好的獻給上帝。當晚教會還預備了專人製作的紀念品，送給每一位參加獻唱的弟兄姊妹，很有心思。

除了一班義務牧者，輪流到來團契牧養我們外，真理堂的堂主任**黃永智牧師**也曾到來團契分享，關心弟兄姊妹，大家都很用心聆聽，從中得到不少激勵。還有一位弟兄**Philip**，他每年都會從美國回來香港三個月時間，他感謝神對他一生的帶領，特意放下工作，為的是要還福音的債。在港期間他參與不同院所及群體的服侍，也多次出席團契分享，見證神在他身上的作為，鼓勵我們，他對神感恩的回應，實在值得我們學習。

11月30日舉行同路人**團契成立20周年**感恩晚宴，20年來，**團契見證著不少團友生命的改變**，有人開始學習事奉，更有人願意奉獻自己，讀神學，被神使用，**返回監獄傳福音**。當晚有80多人出席，包括來自不同教會的義務牧

者，他們定期給我們分享神的教導，讓我們的靈命得到造就，得以站穩腳步，更有目標地走下去。



黃永智牧師在同路人團契分享

Philip 在同路人團契分享



同路人真理堂啟發畢業禮

基督教香港信義會真理堂  
聖詩分享會

## 團契退修營感想 鄒作明牧師

2023年8月25-26日，**團契第一次在道風山舉辦兩日一夜退修營**，共有九位弟兄姊妹參加，退修營的目的，是讓大家學習在主裡安靜，透過讀經、默想、找個空間獨處，親近神。**營會主題是「難報主恩」**，大部份團友都是第一次參與退修，起初我還擔心團友們不習慣，但大家很快就適應了。兩天的時間過得很快，回程時，大家都不約而同期望來年再辦退修營，學習靈裡安靜，與主相遇，團友更經歷彼此相交，結伴同行的寶貴時間。

## 住宿中心 //

本會現有四間住宿中心 (三間男宿、一間女宿)，供剛出獄未有居所的更生人士申請入住，作為短暫的適應，每間中心均設有獨立房間及洗手間，平均入住率達八至九成。

我們會鼓勵宿友盡量參與我們**逢星期四晚上的同路人團契**，讓他們繼續得到牧養，彼此扶持，更會邀請他們參加**教會崇拜及聚會**，在信仰上紮根、成長。



同路人團契 20周年

# 領會 //

雖然仍處於疫情當中，但感謝主，本會同工仍有機會於45間教會分享及主領聚會：

- 中華便利會筲箕灣堂
- 九龍城福音堂得恩堂
- 九龍城潮語浸信會
- 小瀝源平安福音堂
- 中國基督徒傳道會中基堂
- 中國基督徒會堂
- 中國基督教播道會愛秩序灣堂
- 中華完備救恩會筲箕灣堂
- 中華便利會長洲堂
- 中華便利會香港仔堂
- 中華基督教會油塘梁發紀念禮拜堂
- 中華基督教會香港閱南堂 (北角堂)
- 中華基督教會香港閱南堂 (跑馬地堂)
- 中華基督教會深愛堂
- 中華基督教會富善樓遵堂
- 中華傳道會證基堂
- 屯門新生命堂
- 竹園浸信會
- 香港信義會信望堂
- 海怡浸信教會
- 浸信宣道會恩禧堂
- 真理基石浸信會 (利安禮拜堂)
- 真理基石浸信會 (馬鞍山福音堂)
- 神召會康樂中學

- 神召會景盛堂
- 神召會聖光堂
- 馬鞍山靈糧堂
- 基督教中華完備救恩會佐敦堂
- 基督教信心會屯門福音堂
- 基督教信心會藍地福音堂
- 基督教宣道會大澳堂
- 基督教宣道會牛頭角堂
- 基督教宣道會青恩堂
- 基督教宣道會基福堂
- 基督教香港信義會主恩堂
- 基督教香港信義會信望堂
- 基督教香港信義會香港仔堂
- 基督教香港信義會錦上生命堂
- 彩明浸信會
- 博愛潮語浸信會東頭堂
- 富亨浸信會
- 循理會恆福 (官塘) 堂
- 新界神召會元朗堂
- 錫安傳道會豐盛堂
- 勵德福音堂

## 竹園區神召會大埔康樂中學福音見證週會

5月16日及5月19日神召會大埔康樂中學舉行了兩場福音見證會，邀請同工前往分享，**透過更生見證，警惕同學們，錯誤決擇需要承擔沉重後果及責任，要珍惜前程，不要因一時衝動，誤入歧途。**

## 崇真會擁抱群體嘉年華

基督教香港崇真會在9月24日舉辦了一個「擁抱群體」嘉年華的展覽，邀請了七間機構參與，感恩牧愛會是其中一間，可以與弟兄姊妹分享及彼此交流。

**嘉年華的目的，是透過展覽及講座，讓弟兄姊妹認識不同機構的事工及需要，學習一同參與、服侍，向社區有需要的人士，分享基督的愛。**



竹園區神召會大埔康樂中學分享



擁抱群體嘉年華

## 參與義工分享 //

福音的大能可改變人心，囚友的改變和積極的人生反而叫人得激勵；整個聚會連分組交通是一個佈道會也是培靈會；願上帝大大使用牧愛會祝福更多囚友。(蘇牧師)

感恩獄中有不少對信仰有興趣的追尋者，願神藉着我們的服侍，讓他們對基督教信仰認識更多，早日蒙恩得救。(Ling)

感恩囚友們投入聚會，分組時可以鼓勵她們多看聖經及祈禱。(阿威)

感恩有機會參與今次聚會，體會在囚人士都願意開放地分享，他們對基督教信仰是很正面的。他們更需要主耶穌幫助他們面對生命種種的困難。(阿玉)

能與一班年青囚友分享神愛和跟他們分享、關心他們很有意思。(阿慧)

見囚友很熱切發問有關基督教的疑問，很令人鼓舞，感謝主！她們有渴慕神的心，又希望了解更多，願主祝福她們！(阿濤)

## 恭賀 //

在此恭賀牧愛會三位同工，願主繼續祝福他們的事奉。

- 02月05日 - 鄒作明弟兄被按立為牧師。
- 07月27日 - 楊學明牧師完成博士學位。
- 12月03日 - 左俊傑弟兄神學畢業，正式成為傳道人。



1



2



3

CPA Yu Kwong Fat Certified Public Accountant (Practising) 14/F, 148-150, Kwun Tong Industrial Centre, 400-470 Kwun Tong Road, Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong.

INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT TO THE MEMBERS OF CHRISTIAN PRISON PASTORAL ASSOCIATION LIMITED 基督教牧愛會有限公司 (Incorporated in Hong Kong with limited liability by guarantee)

**Opinion**  
We have audited the financial statements of CHRISTIAN PRISON PASTORAL ASSOCIATION LIMITED ("the Organization") set out on pages 6 to 12, which comprise the statement of financial position as at 31 March 2023, and the income statement for the year then ended, and notes to the financial statements, including a summary of significant accounting policies.

In our opinion, the financial statements of the Organization are prepared, in all material respects, in accordance with the Hong Kong Small and Medium-sized Entity Financial Reporting Standard ("SME-FRS") issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants ("HKICPA") and have been properly prepared in compliance with the Hong Kong Companies Ordinance.

**Basis for Opinion**  
We conducted our audit in accordance with Hong Kong Standards on Auditing ("HKSA") and with reference to Practice Note 900 (Revised), Audit of Financial Statements Prepared in Accordance with the Small and Medium-sized Entity Financial Reporting Standard issued by the HKICPA. Our responsibilities under those standards are further described in the Auditor's Responsibilities for the Audit of the Financial Statements section of our report. We are independent of the Company in accordance with the HKICPA's Code of Ethics for Professional Accountants ("the Code"), and we have fulfilled our other ethical responsibilities in accordance with the Code. We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our opinion.

**Information other than the financial statements and auditor's report thereon**  
The directors are responsible for the other information. The other information comprises the information included in the report of the directors, but does not include the financial statements and our auditor's report thereon. Our opinion on the financial statements does not cover the other information and we do not express any form of assurance conclusion thereon.

In connection with our audit of the financial statements, our responsibility is to read the other information and, in doing so, consider whether the other information is materially inconsistent with the financial statements or our knowledge obtained in the audit or otherwise appears to be materially misstated. If, based on the work we have performed, we conclude that there is a material misstatement of this other information, we are required to report that fact. We have nothing to report in this regard.

**Responsibilities of directors for the financial statements**  
The directors are responsible for the preparation of the financial statements in accordance with the SME-FRS issued by the HKICPA and the Hong Kong Companies Ordinance, and for such internal control as the directors determine is necessary to enable the preparation of financial statements that are free from material misstatement, whether due to fraud or error.

In preparing the financial statements, the directors are responsible for assessing the Company's ability to continue as a going concern, disclosing, as applicable, matters related to going concern and using the going concern basis of accounting unless the directors either intend to liquidate the Company or to cease operations, or have no realistic alternative but to do so. Those charged with governance are responsible for overseeing the Company's financial reporting process.

**Auditor's responsibilities for the audit of the financial statements**  
Our objectives are to obtain reasonable assurance about whether the financial statements as a whole are free from material misstatement, whether due to fraud or error, and to issue an auditor's report that includes our opinion. This report is made solely to you, as a body, in accordance with Section 405 of Hong Kong Companies Ordinance, and for no other purpose. We do not assume responsibility towards or accept liability to any other person for the contents of this report.

Reasonable assurance is a high level of assurance, but is not a guarantee that an audit conducted in accordance with HKSA will always detect a material misstatement when it exists. Misstatements can arise from fraud or error and are considered material if, individually or in the aggregate, they could reasonably be expected to influence the economic decisions of users taken on the basis of these financial statements.

As part of an audit in accordance with HKSA, we exercise professional judgment and maintain professional skepticism throughout the audit. We also:

- Identify and assess the risks of material misstatement of the financial statements, whether due to fraud or error, design and perform audit procedures responsive to those risks, and obtain audit evidence that is sufficient and appropriate to provide a basis for our opinion. The risk of not detecting a material misstatement resulting from fraud is higher than for one resulting from error, as fraud may involve collusion, forgery, intentional omissions, misrepresentations, or the override of internal control.
- Obtain an understanding of internal control relevant to the audit in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the Company's internal control.

**Auditor's responsibilities for the audit of the financial statements (Continued)**

- Evaluate the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates and related disclosures made by the directors.
- Conclude on the appropriateness of the directors' use of the going concern basis of accounting and, based on the audit evidence obtained, whether a material uncertainty exists related to events or conditions that may cast significant doubt on the Company's ability to continue as a going concern. If we conclude that a material uncertainty exists, we are required to draw attention to our auditor's report to the related disclosures in the financial statements or, if such disclosures are inadequate, to modify our opinion. Our conclusions are based on the audit evidence obtained up to the date of our auditor's report. However, future events or conditions may cause the Company to cease to continue as a going concern.

We communicate with those charged with governance regarding, among other matters, the planned scope and timing of the audit and significant audit findings, including any significant deficiencies in internal control that we identify during our audit.

YU Kwong Fat  
Certified Public Accountant (Practising)  
HONG KONG, 27 December 2023

基督教牧愛會有限公司 STATEMENT OF FINANCIAL POSITION 於 2023 年 3 月 31 日

	NOTE	2022 HK\$	2021 HK\$
<b>NON-CURRENT ASSETS</b>			
Property, plant and equipment	3	3,864,934	3,765,161
Long-term investment		775,543	775,543
		4,640,477	4,540,704
<b>CURRENT ASSETS</b>			
Other receivables	4	54,860	76,835
Cash and bank balances		8,802,841	7,705,601
		8,857,701	7,782,439
<b>Debts: CURRENT LIABILITIES</b>			
Other payables	6	60,663	87,546
		8,797,038	7,694,893
<b>NET CURRENT ASSETS</b>		<b>8,797,038</b>	<b>7,694,893</b>
<b>TOTAL ASSETS LESS CURRENT LIABILITIES</b>		<b>13,437,515</b>	<b>12,235,597</b>
<b>FUNDS</b>			
General fund		13,437,515	12,235,597

On behalf of the Board of Directors  
HUNG Ka Lok Director  
HUI Wah Tai Anthony Director

The attached notes form an integral part of these financial statements.

# 2022-2023 核數師報告

CHRISTIAN PRISON PASTORAL ASSOCIATION LIMITED 基督教牧愛會有限公司 Appendix 1

DETAILED INCOME STATEMENT For the year ended 31 March 2023

	2023 HK\$	2022 HK\$
<b>Revenue</b>		
General donation		
Cycling fund raising	553,641	-
General donations	2,687,450	3,089,866
Special donations	-	770,100
Program donations	-	25,900
Rehabilitation subsidy	34,000	75,000
	3,275,091	3,960,866
Project donation		
Staff development	39,980	81,750
Inmates education	728,566	131,135
Donation for renovation	321,700	124,400
	1,090,246	337,285
	4,365,337	4,298,151
<b>Deduct: Activities expenses</b>		
General activities		
Fund raising	9,747	5,102
Program expenses	5,704	6,232
Rehabilitated offenders allowances	541,275	409,020
Rehabilitation activities	91,454	198,260
Postage, printing and stationery	71,800	44,837
Accommodation centre expenses	99,987	103,803
Travelling and transportation	1,947	2,616
Front-line staff salaries and allowances	1,660,066	1,744,462
Front-line motor car expenses	83,254	84,390
	2,565,234	2,598,722
Project activities		
Inmates education	274,242	248,650
Staff development	50,400	78,750
Special programs	-	87,293
	324,642	414,693
	2,889,876	3,013,415
<b>Gross surplus</b>	<b>1,475,461</b>	<b>1,284,736</b>
<b>Add: Other revenue</b>		
Interest income	1,939	75
Other income	145,100	900
Accommodation rental income	311,626	417,553
Other rental income	30,000	111,000
	488,665	529,528
<b>Deduct: Administrative expenses</b>		
Accountancy fee	18,000	18,000
Auditor's remuneration	9,500	8,000
Bank charges	14,474	11,458
Building management fee	46,160	46,260
Computer expenses	18,403	9,195
Depreciation of owned assets	154,258	141,155
Electricity and water	28,469	18,596
Rates	1,850	1,850
Insurance	6,219	10,598
Postage, printing and stationery	16,876	708
Repairs and maintenance	30,656	708
Salaries and allowances	308,628	298,559
Sundries	20,225	35,105
Telephone	10,174	12,802
	683,892	612,286
<b>Surplus for the year transferred to General Fund</b>	<b>1,280,234</b>	<b>1,201,978</b>

## 捐款方法

**劃線支票**：抬頭請寫【基督教牧愛會有限公司】或【Christian Prison Pastoral Association Limited】

**直接存入戶口**：【恒生銀行戶口 280-2-358271】，保留存款收據。

**轉數快 FPS**：輸入本會流動電話：5545 1433，保留存款收據。

**繳費靈 PPS**：請輸入「牧愛會」商戶編號 6290 及閣下 8 位數字的聯絡電話。如有查詢，請致電 2535 9833 查詢。

**自動轉賬**：請填妥奉獻封上的自動轉賬表格，填妥後將正本表格寄回本會。

**信用咭**：請填妥奉獻封上的信用咭資料，填妥後將正本表格寄回本會。

**PayMe 捐款**：請掃描 QR code 進行捐款，如欲索取捐款收據，請於付款訊息提供姓名、電話及地址。



// 支票及轉賬表格請寄回：香港筲箕灣郵政信箱 44045 號

// 存款收據需清晰列明轉數日期，可郵寄 / 電郵 / whatsapp : info@cpha.org.hk / 55451433

